

# 李玉華宣教士夫婦 2026 年 3 月家書

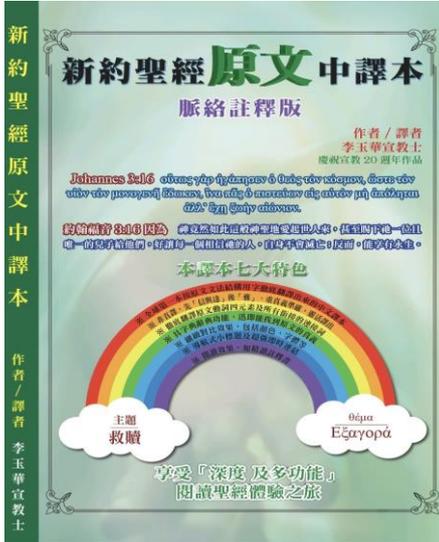
聯絡方法: Email: [lee.yukwa@gmail.com](mailto:lee.yukwa@gmail.com) 使命宣言: 「活祭獻基督、宣教達南美」

Quito, Ecuador, S.A. (南美洲厄瓜多爾首都基多) (羅十二 1-2, 賽五十八 6-9, 約十六 33)

「我們傳揚他.., 要把各人在基督裡完完全全的引到神面前。」(西 1:28)

主恩堂使命宣言: 「成為蒙神喜悅的人」※※※主恩堂會歌: 《恩典的記號》

\*\*\*\*\*



## 《新約聖經原文中譯本》快將新鮮出爐

上年初家書的三本書提到皆為「聖靈的感動和引導之下的作品」, 而今年這本新書更是, 因讓筆者能更全面看出神鋪排的路, 特別剛巧是宣教 20 周年, 自然成了「慶祝宣教 20 周年作品」。回望宣教士 20 年生涯裡面, 原來不經意地作過以下七種宣教士, 類別包括: 1) 儲備~2) 專職~3) 特約~4) 獨立~5) 信心~6) 翻譯~7) 帶職~。FYI, 玉華將於 8/4 回港兩個多月。

### 出版小史

感謝神的恩典和奇妙的作為, 祂為我安排了「出書四步曲」。首先, 是新冠初期 2020 年的《靠信仰攻克癌魔》, 繼而是 2024 年的《羅馬書原文中譯本》, 隨後是 2025 年的《監獄書信原文中譯本》, 快將在下個月下旬出爐的第四本著作是 2026 年 4 月出版發行的《新約聖經原文中譯本》, 回望驚訝發現, 竟然只需兩年九個月就能出版一本個人特色的新約聖經!

### 出書脈絡

筆者推出處女作時, 似是摸著石頭過河的門外漢。到了第二本著作, 因是「聖經翻譯」類別書籍, 展轉才找到合作的出版機構。第三本著作, 探索得門路, 就能以個人名義出版。今年同樣以去年的模式出版, 用個人已取得十個書號自選的第二個號碼出書了。而銷售面已從個人內部認購至加入兩所基督教的書店, 進而至部分經基督教出版商發行。神恩手領航!

### 成事關鍵位

感恩隨著經驗的累積, 逐步掌握基本的翻譯技巧, 信心加強了不少且越來越熟練。另外, 逐步把握了時機在港添購了全部 27 卷書的註釋書(甚至有些書卷多一於本的註釋書), 連同其他不同的中英文譯本串連考證, 在從原文逐字逐句研究的基礎上, 看出原文文理最準確的意思, 加上不斷在作息時反覆聽句子找出需去掉或修改的沙石, 就能使文句更流暢易明。

### 末日心態奮戰

筆者在一步一步翻譯的過程裡, 得著聖靈的提醒, 因應遇上不同翻譯上難題帶來的需要, 逐步將翻譯設置的工夫做得更精簡及有效率。另因本人身體常被不同的問題困擾, 不知在世(或有能力事奉)的年月有多久, 神感動我好好把握時間、專心翻譯聖經, 終於完成了一直期盼的目標, 就是完成全部新約 27 卷脈絡註釋版的翻譯工作。主若願意仍存留我的生命, 將來的目標很自然就是努力完成舊約全書, 合成新舊約整套聖經。

### 窩心同行

今年本新書的封底面設計, 是在神引導下, 讓筆者能調校出最精巧奪目的短句, 在設計師的巧工下創作出悅目的美工。感激書封底推介文的作者高銘謙牧師(一位深受歡迎、廣為人知、建道神學院候任院長及聖經研究部主任、重量級尊長), 他在百忙中為我這個無名小卒, 抽出他寶貴的時間、率先詳細閱讀我本新書所有的譯文, 並寫下珍貴的推介文, 帶給我們一家極大的裨益, 深感榮幸與不配, 願主厚厚報答高牧師如此肯定並提攜後輩, 不勝感激! 還有充滿愛心及忠心的三位姊妹(包括艷薇)為這本書作校對工作。另外幾位一直關心及支持我們的建道神學院老師們、其他的牧長、支持教會及這個宣教士單位多個群組及個別的代禱勇士同行者。

祝願 經歷主耶穌復活大能! 永遠積極! 堅持到底! 主恩滿溢!

主曆 2026 年 3 月 30 日 (玉華回港前 9 天)

